

Saint William Parish



11TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

"To what shall we compare the kingdom of God, or what parable can we use for it? It is like a mustard seed that, when it is sown in the ground, is the smallest of all the seeds on the earth. But once it is sown, it springs up and becomes the largest of plants." - Mk 4:30-32b

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

©LPi

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Wednesday 7 PM

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration of The Holy Sacrament:

Wed. 6-7 PM in the Church

Weekends, Sat. 7AM-7PM & Sun.

3-10PM in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja

Najświętszego Sakramentu:

Piątki 6-7 PM w Kościele

Soboty 7 AM-7 PM oraz w Niedziele

3PM-10 PM w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 PM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración del Santísimo Sacramento

Martes de 6-7 PM en la iglesia

Fines de semana: sábados de

7:00 AM -7:00 PM y domingos de

3:00 pm -10:00 pm en la Capilla de Adoración.

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565



Jesus teaches today about the Kingdom of God which has its own power to grow, written in its nature, unless it is disturbed during this process. Jesus compares it to a man who scattered seed on the land, which in the power of the word, written in it by God, starts to sprout and grow. "Of its own accord the land yields fruit, first the blade, then the ear, then the full grain in the ear. And when the grain is ripe, he wields the

sickle at once, for the harvest has come". It could be, for example, a mustard seed that "when it is sown in the ground, is the smallest of all the seeds on the earth. But once it is sown, it springs up and becomes the largest of plants and puts forth large branches, so that the birds of the sky can dwell in its shade". It could be also the cedar tree which from its topmost branches God tears off a tender shoot, and plants it on a high and lofty mountain, which in due time become a big separate strong tree. But the last example taken from Ezekiel the Prophet contains a warning. Chosen by God, a rebel nation of Israel could lose its special regard with God because in any moment God could lose His patience for its unfaithfulness and could cut the branch from its topmost, planting it as a new tree, that means, He could choose a new nation in the place of Israel. We see here an explicit allusion to the unfaithful nation of Israel, which by its disloyalty to God's covenant could be replaced for a new nation. And so it happened. When the Israeli nation didn't accept Jesus Christ, as foretold by the prophets, the Messiah, God chose a new nation, the Church, which in Christ continues His salutary plans. From the reading, we can draw also one important conclusion valid for each of us: when a man does not act to the grace of God in his heart according to its nature, which supposed to be holiness, he should not expect fruits. The faith, the second reading speaks about, is this element, from the part of man, which is responsible for the growth of divine grace in his soul.

Fr. Ryszard Groń



FATHER'S DAY SPECIAL ENVELOPES

On June 20th we celebrate Father's Day, for the whole month of June daily Mass will be offered for those whose names are listed on the special envelopes -Father's Day offering envelopes. To participate, please pick up a Father's Day envelope as you enter church. They will be placed on the table at the entrances of the church. Write the names of those you wish to be remembered on the envelope or a separate sheet of paper and put it in the envelope, along with your offering. Please make sure that you write a + sign by the deceased. Drop the envelope in the collection basket, or drop it off at the rectory. Thank you.





Jezus naucza dzisiaj o Królestwie Bożym, które ma samo w sobie siłę wzrostu, jeśli się mu pozwoli swobodnie rozwijać, czyli nie przeszkadzać. Porównuje je do nasiona wrzuconego w ziemię, które bez względu na to czy się czuwa czy nie, mocą zakodowanego w nim przez



Stwórcę kodu wypuszcza gałęzie przechodząc wszystkie etapy wzrostu każdego drzewa, których gatunek reprezentuje, aż do wydania plonu. Może to być na przykład ziarnko gorczycy, które będąc najmniejsze z nasion potrafi wyrosnąć na potężny krzew pozwalający zagnieździć się pod nim dużej ilości ptactwa. Może nim być pęd drzewa cedrowego, wzięty z jego wierzchołka i zasadzony na nowo w ziemi, który w swoim czasie może wyrosnąć na osobne wielkie drzewo. Ostatni przykład z solidnym drzewem cedrowym, w ustach proroka Ezechiela, który go przedstawia, zawiera jednak przestrogę. Wybrany przez Boga buńczuczny naród Izraelski może stracić specjalne wzgłydy u Boga, bo Bóg w każdej chwili za jego niewierność może złamać gałązkę z jego czubka, czyli z jego mało istotnej odrośli, i wyprowadzić z niej całkiem nowy lud dając mu właściwy kierunek nowego wzrostu. Widać tu wyraźną aluzję do niewiernego narodu izraelskiego, który poprzez swoją niewierność Bożemu Przymierzu, może być zastąpiony nowym ludem. I stało się, kiedy naród Izraelski nie uznał w Jezusie Chrystusie zapowiedzianego Mesjasza, Bóg wybrał sobie nowy naród, Kościół, który w Chrystusie dalej pełni zbawcze plany Boże. Dla każdego z nas płynie osobny wniosek wynikający z dzisiejszych czytań: kiedy człowiek przeszkadza działać w sobie łasce Bożej zgodnie z jej naturą, to ta nie będzie mogła wydać zaplanowanego przez Boga plonu świętości. Wiara, o której mówi dzisiejsze drugie czytanie, jest właśnie tym elementem ze strony człowieka dająca wzrost łaski Bożej w jego duszy.

Fr. Ryszard Groń

KOPERTKI NA DZIEŃ OJCA

W niedzielę 20 czerwca obchodzimy święto Dnia Ojca.

Zachęcamy aby każdy uczcił swojego ojca modlitwą.

Kopertki na Dzień Ojca będą rozłożone na stole przy wyjściu z kościoła.

Prosimy o zabranie kopertki, wypisanie imienia Ojca

(przy osobie zmarłej wpisujemy znak †). Prosimy o zwrot kopertek do biura parafialnego lub o wrzucenie do koszyka podczas kolekty.

Msze Święte w intencji wypisanych na kopertach Ojców, będą odprawiane codziennie przez cały miesiąc czerwiec.





Hoy Jesús nos enseña sobre el Reino de Dios que, tiene el poder autónomo para crecer, como lo vemos en la naturaleza, a no ser que el proceso sea alterado. Jesús lo compara con un hombre que esparció semillas en la tierra, las cuales comienzan a brotar y a crecer con el poder del código escrito en ellas por Dios. "Por su propia voluntad, la tierra produce frutos, primero la hoja, después la espiga, luego el grano completo en la espiga. Y

cuando el grano está maduro, enseguida agarra la hoz, porque la hora de la cosecha ha llegado". Otro ejemplo, puede ser la semilla de mostaza que "cuando se siembra en el suelo, es la más pequeña de todas las semillas en la tierra. Pero una vez se siembra, brota y se convierte en la más grande de las plantas y desarrolla ramas grandes, para que las aves del cielo moren en su sombra". También podría ser el árbol de cedro, al que Dios le corta un brote de sus ramas superiores y lo planta en una montaña alta y elevada; el que a su debido tiempo se convierte en un gran árbol independiente. El último ejemplo tomado del profeta Ezequiel contiene una advertencia. La nación elegida por Dios, Israel, podría perder ese respeto especial porque en cualquier momento Dios podría perder Su paciencia por su infidelidad y podría cortar una rama de la parte superior y plantarla como un nuevo árbol, significando, que podría elegir una nación nueva en lugar de Israel. Vemos aquí una profecía clara a la nación infiel de Israel, que por su infidelidad al convenio de Dios podría ser reemplazada por una nueva nación. Y así sucedió. Cuando la nación israelí no aceptó a Jesucristo, como predijeron los profetas, el Mesías, Dios escogió una nueva nación, la Iglesia, que en Cristo continúa Sus planes salvadores. De la lectura, podemos extraer también una conclusión importante muy válida para cada uno de nosotros: cuando una persona no actúa según la gracia de Dios en su corazón de acuerdo con las leyes de la naturaleza, que se supone que es la santidad, no debe esperar frutos. La fe, de la que se habla en la segunda lectura, es el elemento por parte de la persona, que es responsable del crecimiento de la gracia divina en su alma.

Fr. Ryszard Groń



El 20 de junio celebramos el Día de los Padres.

Durante todo el mes de junio la misa diaria se ofrecerá por aquellos padres cuyos nombres aparezcan en los sobres especiales –Sobres de ofrenda para el Día de los Padres-. Para participar, lleve un sobre de los que están sobre la mesa en la entrada la iglesia. Escriba en el sobre o en una hoja de papel separada los nombres de aquellos padres a quienes desee sean recordados y deposítelo en las cestas de la colecta, junto con su ofrenda. Por favor, asegúrese de escribir la marca de † si es difunto. También puede dejar el sobre en la rectoría. Gracias.



Feast of St. William of Vercelli

Saint William

Weekend Masses of Thanksgiving:

Saturday 4:30pm (English)

Sunday 7:30am & 12:00pm (English)

9:00am & 1:30pm (Polish)

10:30am (Spanish)

Please join us on the weekend of Saturday, June 26 and Sunday, June 27 to celebrate the feast day of our patron saint, St. William of Vercelli. This will also be a time to remember the difficulties we have experienced during this year of the pandemic. Special prayers will be offered up for those we have lost to Covid and other related issues. As well as prayers of thanksgiving for all our parish family has been through. There will be a short hospitality after each mass celebration. We hope you can join us to celebrate the gift of our patron saint.

Zapraszamy wszystkich w weekend 26 czerwca i niedzielę 27 czerwca z okazji święta naszego patrona, św. Williama z Vercelli. Będzie to okazja do dziękczynienia Panu Bogu za przetrwanie w czasie pandemii. Ofiarujemy nasze modlitwy za tych którzy odeszli do Pana w tym czasie. Pomodlimy się z również za całą naszą Rodzinę Parafialną. Po każdej Mszy świętej zapraszamy na krótki poczęstunek. Mamy nadzieję, że spotkamy się wszyscy razem w dniu naszego patrona.

Los invitamos a celebrar con nosotros la fiesta de nuestro Santo Patrón, San William de Vercelli (San Guillermo de Vercelli) el fin de semana del 26 y el 27 de junio. Este será también un momento para recordar las dificultades que hemos experimentado durante este año de pandemia. Se ofrecerán oraciones especiales por aquellos que hemos perdido a causa del Covid 19 y otros asuntos relacionados. Ofreceremos también oraciones de acción de gracias por toda nuestra familia parroquial y lo que hemos experimentado este último año. Tendremos una pequeña recepción después de cada Misa. Esperamos que puedan acompañarnos para celebrar los dones de nuestro santo patrón.





From Deacon Ed:

The quickest way to double your money is to fold it in half and put it back in your pocket.

Baptism:

Lia Lopez, Melina & Abigail Canseco

Please Pray For Our Deceased Members:

+ Robert Bracco



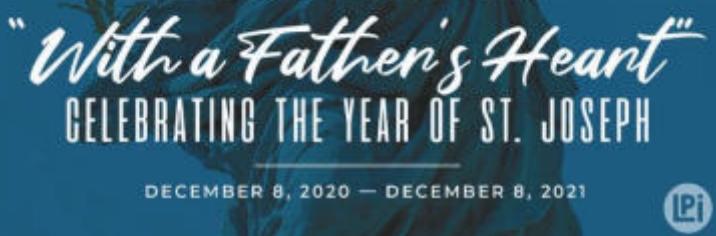
Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Chris Burke, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Jesse Stojanowicz, Kathleen Sonzero, Dan Ziga.



Budget for Weekly Collection	\$ 7,000
Weekend Collection June 6.....	\$ 6,334
Building Fund.....	\$ 3,559

*Thank You for Your Generosity!
Please remember St. William Parish in Your Will.*



Mass Intentions

Sunday - June 13

- 7:30am † Nancy L. Bukowski, † Deacon John Ponce De León
S.I. Father's Day Spiritual Bouquets
 9:00am Mass in Polish
 † Gertruda, † Konrad Andrejczuk
S.I. Bukiet Intencji z Okazji Dnia Ojca
 10:30am Mass in Spanish
S.I. Father's Day Spiritual Bouquets
 12:00pm † Anthony J. Panico, † Marie De Leonardis † Janet Mena,
 † Jim Battista - 36th Anniversary † Silvana Franchi
 † Grace Clemans, † Nilo Salise
S.I. Mass to St. Joseph & St. Anthony
S.I. Father's Day Spiritual Bouquets
 1:30pm Mass in Polish
*S.I. Intencja wynagradzająca za Grzechy Popełnione
 przez Rodzinę Szczęptyów*
*S.I. Z Okazji 70 Urodzin Jadwigi Bułakowskiej o Boże
 Błogosławieństwo i potrzebne łaski*
*S.I. Okazji 49 Rocznicy Ślubu Rodziców Jadwigi &
 Zygmunta Bułakowskich*
S.I. Bukiet Intencji z Okazji Dnia Ojca

Monday - June 14

- 8:15am † Fr. John Fearon, † Konrad Andrejczuk
S.I. Father's Day Spiritual Bouquets

Tuesday - June 15

- 8:15am *S.I. Father's Day Spiritual Bouquets*
 † Owen Glennon, † Konrad Andrejczuk
 7:00pm Mass in Spanish
S.I. Father's Day Spiritual Bouquets

Wednesday - June 16

- 8:30am † Virgil Kolb, † Konrad Andrejczuk
S.I. Father's Day Spiritual Bouquets
 7:00pm Mass in English
 † Konrad Andrejczuk, † Vincent Caputo
S.I. Bukiet Intencji z Okazji Dnia Ojca

Thursday - June 17

- 8:15am † Margaret Fearon Glennon, † Konrad Andrejczuk
S.I. Father's Day Spiritual Bouquets

Friday - June 18

- 8:15am *S.I. Father's Day Spiritual Bouquets, † Donald Baffa*
 7:00pm Mass in Polish
 † Konrad Andrejczuk, *S.I. Bukiet Intencji z Okazji Dnia Ojca*

Saturday - June 19

- 8:15am *S.I. Father's Day Spiritual Bouquets*
 Pro Populo St. William, † Konrad Andrejczuk
 4:30pm † Carmen & Elaine Zaccaria
 † Josephine Gutowski - 3 Month Death Anniversary
 † Philip Coyne, † Giuseppe & Emilia Bruno
S.I. Happy 6th B-Day Louie Ricchio
S.I. Father's Day Spiritual Bouquets

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Krystyna Wójcik-Majkaext: 102

krystynastwilliam@gmail.com



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver



Rectory Hours:

Mon. & Wed. & Fr.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday: 1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday: Closed

Saturday: 10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



**WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES**

- Full Time Position with Benefits
 - Sales Experience Preferred
 - Paid Training
 - Overnight Travel Required
 - Expense Reimbursement
- CONTACT US AT
careers@4LPI.com
www.4LPI.com/careers



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com

Serving the community since 1946
OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY
7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



**ADVERTISE
YOUR BUSINESS HERE**
Your Community is Looking!

Call LPi today for advertising info (800) 950-9952



**UPGRADE TO A
VIBRANT ad**
Contact us for details
800-950-9952

Joseph J. Bellochio



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY

FRAZIER
ORTHODONTICS

James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE
Flexible Payment Options • Insurance Accepted
400 Lathrop Ave. Suite 203 • River Forest, IL
708.366.6595
www.frazierorthodontics.com



**FREE
AD DESIGN
WITH PURCHASE
OF THIS SPACE.
— 800-950-9952 —**

UPGRADE TO A
VIBRANT ad
Contact us for details • 800-950-9952

WINTRUST
BANK

MONT CLARE'S NEIGHBORHOOD BANK

773-622-5301 | www.wintrustbank.com
KALLIE CALLAHAN, VICE PRESIDENT
773-883-4162

**AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME**

**ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPI.com or (800) 950-9952 x2436

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

708-453-1000

8343 W. Grand Ave. • River Grove
www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato
or Meat Sauce

**with ANY 16" or 18"
THIN CRUST PIZZA**

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

www.ReutersBakery.com
**Reuter's
Bakery**

7177 W. Grand Ave., Chicago, IL 60707
773.889.1414 p 773.889.2210 f

AL AIR

Heating &
Air Conditioning

Family Owned & Operated Since 1978
Discounts for Seniors & Veterans

7703 W Lawrence, Norridge
www.alairinc.com

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

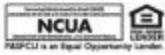
UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Służyliśmy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!

**POLISH
& SLAVIC**
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



PSFCU is an Equal Opportunity Lender

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



The Original

Amato's

Pizza and more...

Carry Out & Delivery

(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

www.amatospizza.com



BERWYN

Our Guarantee is your Satisfaction

LUIS CAVAZOS (312) 912-3803

7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL

Hablo Espanol www.berwyna.com

Too Sick for Mass?

SUPPORT OUR PARISH NO MATTER WHERE YOU ARE!

Sign-up to get your bulletin delivered
right to your inbox!

www.parishesonline.com



Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

8343 W. Grand Ave. • River Grove

708-453-1000 • www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

WITH ANY 16" OR 18" THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included